

**Kauderwelsch
Band 57**

© Archiv Turespaña



Carnaval, Gran Canaria

Impressum

Hans-Jürgen Fründt

Spanisch Slang – das andere Spanisch

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

10. Auflage 2011

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung

Layout

Layout-Konzept & Umschlag

Fotos

Zeichnungen (Gesten)

Druck und Bindung

Michael Blümke

Maja Kandzorra

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Archiv Turespaña (S. 1, 8, 13, 24, 50, 78, 83, 87),

Dr. Hans Grundmann (S. 85), Rest: Autor

Stefan Theurer

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN 978-3-89416-247-4

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland

Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)

sowie alle Barsortimente

Schweiz

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Österreich

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

direkt

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de. Zu diesem Buch ist ein **Tonträger** erhältlich, auf

Audio-CD in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs,

der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen

und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter

www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Hans-Jürgen Fründt

Spanisch Slang

das andere Spanisch



REISE KNOW-HOW
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Slangführer sind anders!

Warum? Sie sind bestens mit der Landessprache vertraut und verstehen trotzdem nur die Hälfte, wenn Sie mit den Menschen vor Ort so richtig ins Gespräch kommen?

Gerade wenn Sie sich in der „Szene“ bewegen oder Menschen in ihrem ganz normalen Alltag antreffen, sie auf der Straße ansprechen, mit ihnen ein Bier in der Kneipe trinken, ist deren Sprachgebrauch Meilen entfernt von der offiziell verwendeten Hochsprache in den Medien und den Bildungsinstituten.

Man bedient sich der **lockeren Umgangssprache** und vieler **modischer Slangbegriffe**, die oft nicht einmal die gesamte Bevölkerung versteht, sondern nur bestimmte Altersschichten, eingeschworene Szenemitglieder oder Randgruppen.

Die meisten Slangausdrücke haben eine kurze Lebensdauer und finden nie den Weg in das Lexikon. **Slang ist vergänglich**. Aber es bringt die nötige Würze in das sonst zu dröge daherkommende, in der Hochsprache geführte Gespräch.

Die wahre Vielfalt einer Sprache liegt in diesem lebendigen Mischmasch von Hochsprache, Umgangssprache und Slang. In diesem bunten Mix spiegeln sich **Lebensart, Lebensgefühl** und **Lebensphilosophie** der Menschen vor Ort.

Da die Umgangssprache eher gesprochen als geschrieben wird und es für deren Schreibweise keine festen Regeln gibt, werden Sie immer wieder auf unterschiedliche Schreibweisen der Slangwörter stoßen, wenn Sie diese denn einmal geschrieben sehen.

Die AutorInnen werden Sie immer wieder zum Schmunzeln bringen und Ihnen gekonnt Mentalität und Lebensgefühl des jeweiligen Sprachraumes vermitteln. Es werden Wörter, Sätze und Ausdrücke des Alltags aus der Kneipe und dem Arbeitsleben, die Sprache der Szene und der Straße erklärt. Im Anhang sind diese in 1000 Stichwörtern geordnet, damit Sie die täglich gehörten Begriffe und Wendungen finden können, die bisher kaum in Wörterbüchern aufgeführt sind.



Einleitung

- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 14 Po Mu Fásil
 - Allgemeines zum Thema spanischer Slang

Die lockere Sprache des Alltags



- 22 Hacer Dedo
 - Unterwegs in Spanien
- 25 La Guita
 - Kohle, Zaster, Knete
- 29 A Barullo
 - Einkaufen
- 31 Ponerse las Botas
 - Rund ums Essen
- 35 Estar en Vela
 - Durch Bars, Tascas & Tabernas
- 41 Klo & so
- 42 Yerba & Flora
 - Drogen



Im Gespräch



- 44 Gestik & Mimik
- 48 Yo Paso de Todo
 - Die lockere Sprache des Alltags
- 67 ¡Es la Hostia!
 - Super, Spitze, Affengeil
- 70 Cutre, Chorrada, Chaladura
 - Blöde & Beschissen
- 72 Coño, Leche, Jolines
 - Kraftausdrücke
- 75 Gilipollas
 - Schimpfworte & Beleidigungen
- 81 No Me Vas
 - Zwischengeschlechtliches

Anhang



- 91 Literaturhinweise
- 92 **Wortregister**
- 112 Der Autor